

美理哥合省国志略

刘路生 点校

说明：《美理哥合省国志略》是鸦片战争时期，一位美国人用中文写的向中国人介绍美国的书。作者为高理文，英文原名 Eligah Coleman Bridgman，通常译作裨治文。

裨治文（1801—1861），美国马萨诸塞州人，1830 年来到中国，为美国第一个来华的传教士。曾师从马理逊学习中文。1832 年至 1847 年，任《中国丛报》（The Chinese Repository）总主笔达十五年，向西方介绍中国历史、地理、文化、社会风貌、物产及通商情况等。1834 年，参与发起在广州成立“在中国传播有用知识协会”（Society for the Diffusion of Useful Knowledge in China）并任该会中文秘书。该会宗旨从其名称已可概见。《美理哥合省国志略》一书，从广义上说，也是在“传播有用知识”。

《美理哥合省国志略》刊刻于 1838 年。在当时，一批为数不多的中国知识界人士，正在萌动着一小股向外看世界的新流。本书为他们提供了当时所能看到的最新、最全、最可靠的美国概况，尤其是美国历史沿革、政治制度的介绍，填补了中国人对美国认识的空白，成为中国人认识美国的主要教科书。在当时十九世纪四十年代中国人所编纂的关于认识世界的著述中，如人们熟知的魏源的《海国图志》、梁廷枏的《海国四说》，徐继畲的《瀛环志略》等，其关于美国部分，莫不以本书为主要依据和蓝本。

本书以刻本形式印刷，封面正中竖刻宋体大字书名“美理哥合省国志略”，右上一行“道光十八年戊戌镌”，左下一行“新嘉坡坚夏书院藏板”。刻本为四周双栏，高 20.5 厘米，宽 14 厘米，半页 9 行，行 20 字。黑鱼尾，花口，版口刻书名及页码，刻工颇佳。书中有作者《美理哥合省国志略序》一篇，凡例十则。卷之首一，卷二十七。全书连封面共 124 页，约计 4 万余字。为便利阅读，作者为本书特地制订了一套标点符号，为中国传统书籍所少见。卷首地舆图有目无文，而且显然不是后世保存不善遗失，而是裨治文刊行此书时就缺如，1852 年魏源增辑《海国图志》百卷本时即说，不见该书卷目所列附有的地图。

裨治文撰著本书，或得力于某个不知名的中国知识分子的帮助。据介绍，本书曾经过修订，易名为《亚美理驾合众国志略》于 1846 年在广州再版，1862 年，再易名《联邦志略》重版。可见在十九世纪中叶本书在中国传播的一斑。此后，本书就湮没无闻了。此次重新全文刊印，以供同仁研究参考。除用新式标点及必要的校勘外，书中的外国地名首次出现时，均注出英文原名，并依据中国地名委员会编《美国地名译名手册》（商务印书馆 1985 年版）注出今译名。书中的其它地名和人名，也注出英文名称和当今通行的译名。个别查不出今译名者，缺如。原文中的夹注，用小号楷体字以示区别。

这是一部曾对中国近代史特别是近代第一批启蒙思想家们产生过重要影响的著作，可惜湮没已久，研究者虽知而未见。今经广东省社会科学院骆宝善同志发掘，由刘路生同志点校刊出，相信对我们了解和研究早期启蒙思想家对世界的认识水平和认识过程不无裨益。

道光十八年镌

美理哥合省国^① 志略

新嘉坡^② 坚夏书院藏板

美理哥合省国志略序

从来以天下为一家，中国为一人，是则宇宙之士，肢胥肤体，莫不皆同也。故凡天下者，亦如一人，各国分据一方，亦如人身一窍。古之邻邦通好，易地皆然。故有邂逅相逢异客，萍水忽作知交。

予生于美理哥合省国马沙诸些省^③ 中，与中华有天渊之隔。热河于地球之上，敝省依于球底，两者相对焉。今予年已三十有七，忆昔渡洋海而及中华，历见英吉利、法兰西与荷兰、西班牙^④、牙非利加^⑤、暹罗^⑥、日本、中华等国之士，莫不相与为友。即各国文艺，亦曾领略。第一览之后，缱绻难忘。

回忆行年二载，习于怀中。问字登堂，时年五岁。及至力强年壮，助父于农圃牧之间，四季日工而晚课，并无虚度片刻韶华。每睹前人之旨，必研追别籍之中。父爱我而从学，使别业而专儒。由是登大学之堂，暮归晨出，艰难毋惮，不远二十里往返之遥，三年如此，于是同群赴考，侥拔冀门。由是进省书院而肄业，将所有各国之古今文史、地理天文、律例规条、四时土产，

美理哥合省国 United States of America，今译美利坚合众国。

② 新嘉坡：Singapore，今译新加坡。

马沙诸些省：Massachusetts State，今译马萨诸塞州。

④ 西班牙：Spain，今译西班牙。

牙非利加：Africa，今译阿非利加洲。

⑥ 暹罗：Thailand，今译泰国。

悉欲博览研求，且习传教之法，讲道谈经。每岁掌院临场汇考，又常幸列等第之中。在内四年，每岁逾等，文凭给领。于是舍芹而拾莘，由是出而进大院，习以古圣经文。每岁考验，亦三等而分，次者进而为上。三年幸在其中，另换文凭，又逾等矣。

予时二十有八，适无内顾之忧，老父弟兄，一堂乐聚。于是欲游学于外国，以免坐井而观天，兼使异乡之言行，予得见之，予之见闻，播传异土。第斯时予也，恃己知识，如针眼之无多；富贵功名，如浮云而无有。惟善为宝，时防陷溺于恶之中；广博勤求，必究至见闻而止。今得遇华人，领略唐书七八载。每一交接，义更重乎断金。予虽荒陋无闻，华人多见广识，惟合省地舆土产、人物规条，一切国中事物，尚未领悉于胸中。故予不揣庸愚，略为详说。以其咬啗吧^①、新埠^②、麻喇呷、新嘉坡各处华人指不胜屈，生长日繁，特分类而书于此。或百年后，流入中土，苟有不耻下观者，故予为之击节设道。予言庸劣，幸勿扯碎而掷投。虽然，然以愚意推之，纵不可希圣希贤，第于未见未闻之辈，未尝无一小补云尔。

时道光十八年岁次戊戌孟夏中浣
高理文题书

美理哥合省国志略目录

卷之首

地舆图 地球图 美理哥合
省国全图

卷之一

觅新土

卷之二

咬啗吧：Jakarta，今译雅加达。

② 新埠：即檳榔嶼（Penang），在马来西亚。

麻喇呷：Malabar，今译马六甲。

- 分野度数
- 卷之三
 创国原由 附英吉利法兰西
 两国相争土地
- 卷之四
 百姓自脱英吉利国之制
- 卷之五
 开国以后史略
- 卷之六
 原居苗人
- 卷之七
 户口册
- 卷之八
 山川 天时附
- 卷之九
 土产 禽兽附
- 卷之十
 田农
- 卷之十一
 工作
- 卷之十二
 贸易
- 卷之十三
 国政一 国领 内外大宪衙
 门
- 卷之十四
 国政二 制例之设定
- 卷之十五
 国政三 布政之大小官宪
- 卷之十六
 国政四 审察罪名之制
- 卷之十七
 国政五 刑法监狱之制
- 卷之十八
 济贫
- 卷之十九
 辨教邪正
- 卷之二十
 土音本源
- 卷之二十一
 学馆
- 卷之二十二
 书籍 刊刷各器附
- 卷之二十三
 各艺
- 卷之二十四
 仁会
- 卷之二十五
 五伦
- 卷之二十六
 礼义规模
- 卷之二十七
 推度将来

凡例十则

一、是书列为两帙，首帙统言全国之大略，次帙分省而详说之，使读者一目了然也。

一、词住而意亦住者 用一大白圈○。每意中又分前后，如时文一笔一笔者，用一黑圈●。意未住而词已住者，用一点、。句中或有暂停 而复相连者 用一小点于中、以微歇之。界限分明，句读不混。

一、书内国名、地名、州、县、山、川等名 皆用双企 惟人名则用单企，以别淆混。其中亦有不少企者，以其人所共知也。

一、分类而书者 以其外国事物 人罕见闻 历乱支离 错杂难览。

一、用小注伸言于句下，为未知识者详说。

一、是书寻章择句，推古及今，皆遵本国鉴史繙绎或目击耳闻，研究其实，以正世之讹也。

一、是书称志略而不称志者，以其未定稿，而略编纂草成也。

一、读史经济，全在舆地。舆地不明，虽熟读全史，犹如说梦。故特详列于卷首。

一、地球之说 世不讲求。不知穷理博物 增人识见 自觉有味乎其言。

一、是书直道直陈 不措词华 不立注释 欲其意简言赅 以便稽考。

美理哥合省国志略^①

明天启六年，有英吉利数人始至基尼伯河^② 畔，创立一乡，

^① 本节介绍缅省 (Maine State)，即缅因州。

^② 基尼伯河：下文又作基泥伯河。 Kennebec River，今译肯纳贝克河。

自专，不受制于人。后数十年，与马沙诸些合而为一。道光元年，始分其地，而自立一省曰缅。

东接新普伦瑞克^①地，西北连干尼底吉^②之南。然此二地皆属英吉利国。西南连新韩赛省^③，南接压澜的洋^④。又南界隔赤道四十三度五分、北界隔赤道四十八度。自南而北，则四度五十五分矣。西隔中线东六度三分、东极隔中线东十度三分，由此观之，自东而西之地，则四度无疑矣。其地参差不齐，非方圆者也，故以其南北极东西极言之。

兹省内地之延袤，与浙江省相似。其山则巖岩不等，最高者五百余丈。万山环绕，如贯相连。惟上水之就下，流注于大西洋。其洋亦南入至省，而港汊分岐，水长常至二三丈。故虽冬月严寒，水面冰雪亦难凝结。省北冷气逼人，下雪积深四五尺，数月不消。水面坚冰，人马可渡。时交春令，然后始消。夏日炎热蒸人。故冬夏而染疾者几希矣。省南去西大洋约五六十里，有沙地、砾地、泥地，并肥瘦等土。然附洋者，更有甚然。产物则五谷为最，~~蜀~~略次之。又去数十里，地沃膏腴，且高且平也。惟产物则彼此皆同，其外犹有麦与麻矣。渐至省中，地尤略峻，且峭壁渊源，旷野间乎其中。多见树木飘摇，罕见人烟错杂。以此观之，缅省内沿河之土，大略肥厚，万物量亦滋生也。近山者，野旷地高，禽兽借此而逋逃。山内禽兽，有马、牛、羊与豕。林木有松、橡、桦、榆，果实有林檎、桃、菩提、梨、梅等。更有建屋填街之石、铸器作皿之铁焉。务农者，人稀地广，耕固乏人，谷亦无多也。惟木料之价太低，故刳斲者得百倍之利。捕通

① 新普伦瑞克：New Brunswick，今译新伯伦瑞克，加拿大东南部之一省。

② 干尼底吉：据下文，干尼底吉应为 Connecticut State，今译康涅狄格州，此处疑有误。

新韩赛省：New Hampshire State，今译新罕布什尔州。

④ 压澜的洋：下文又作大西洋、西大洋，Atlantic Ocean，今译大西洋。

省渔者，每年约得银五十余万。

其外贸易，有大小呢、棉花、纸、熟皮、蜡烛、铁器等物。至若路途，则官衢大道、深巷长街，皆可通商贩货往来。亦有濠港沟河，商货藉以出洋，由此贩流各国。所以贸易置货，皆以木器为最，洋艘皆赖乎此。其次则畜牛、羊、豕、犬，多贩于他邦。又其次有牛油香靛、蜡烛、靴鞋、石、砖、铁等。通省每年出口之货，共计约银八百余万，所收出入货之饷，约银三四十万元。兹将各省而论，其贸易大小，缅甸居其五焉。

以道光十年论，其居民，共计三十九万九千四百六十二人，务业各不惮劳避险，然亦不过农务、捕鱼、贸易而已。惟富不过量，贫不缺资，皆暖衣足食者。

通省分为十府三百县。附基尼伯河新建省城，名奥古士大^①。省官有四等：首领一人，副领七人，巡按十二人，赞议数十人。其总制供职以三十岁为例，由民公选。即巡按、议处亦然。各官皆以每年正月初礼拜之第三日会议。其副总统制七人，于巡按、议处内公选。总制每年俸银一千五百元。如若仙游，则巡按之首署理。除副总统制外，另有一善书助之。军务，则提督保障封疆。每岁总制与巡按及议处同会议省律。其律例在必行，总制与副总统制率先行之。又，省内有一正察院，其余分处各方。通省各员所用之项，共计以二十万元为率。

民皆能书能读，惟书院不过两所而已。另有大学公堂，乃儒者苦攻圣文之所。其乡中学馆，共有三十间。此外稚年学读之馆，各处皆有，或三五十家立一。各家不论大小男女，惟每人每年捐银二钱八分，送交为首之人，尽将此项以训童蒙。

另有圣教会所，通省共有五百余，每所内约六人至十人不等。内一师，于每礼拜日升堂宣化，以训同学。余无别事。每年

^① 奥古士大：Augusta，今译奥古斯塔，缅甸州首府。

束脩银六百元至一千元不等。

除教会之外，另有数会，名曰仁会，立此以济鳏寡孤独及疾病哑聋盲跛等人也。

美理哥合省国志略^①

初，明万历四十三年，英吉利人始得新韩赛之地。迨天启三年，许其自立为政。后数十年，土人皆将其地与马沙诸些省合而为一省，而不自专焉。及乾隆六年间，则自立为一省，改称新韩赛。

东接缅省，北接干拿大^②地，西接华满省^③，南接马沙诸些，东界于洋海。南界即北极出地四十二度四十一分，北界北极出地四十五度一十一分，西界隔中线东四度三十分，东界隔中线东六度。其省偏而不正，阔如浙江省四分之一分焉。省中自北而南群峰秀峙，山路崎岖。其北之高者，有六七百丈，南之小者，亦高二三百丈。惟北之最高者，其峰积雪，四面常白，攒峰环绕，故人皆呼之曰白山^④。若以合省国而论，其山险岭峻之处，则当推新韩赛为最。又近北有小湖，其湖南注而入千尼底吉大河^⑤。其华满省之交界，即此河也。又省中有大湖，通贯美理麦释名则鲢鱼也。大河^⑥，南注而过马沙诸些，复转而东入洋也。其外亦有各小河与湖焉。论寒暑，则略暖于缅省。土地亦可称膏腴。该处居民，得其土气清和，故多享期颐之寿，越百年而逝者八十有三人。山木最高者二十丈，阔七尺，周围二丈有余。又山内所生铁

本节介绍新韩赛省（New Hampshire State），即新罕布什尔州。

② 干拿大：Canada，今译加拿大

③ 华满省：Vermont State，今译佛蒙特州。

白山：White Mountains，今译怀特山脉。

千尼底吉大河：后文作干尼底吉河，Connecticut River，今译康涅狄格河。

⑥ 美理麦大河：Merrimack River，今译梅里马克河。

矿胜于邻邦。其树木果实五谷，皆与缅省大同小异，惟人参颇多。

农人皆立会，致彼此相助，以广耕种法也。至工匠则不可胜数。其纺织之所约六十间，作呢绒之所三十二间。亦有以人力兽力而磨五谷之房，共六百零九间。用水势而锯木之房，共九百五十二间。每间用一二人作工，其一水势可抵百人矣。此外还有巧工技艺各项会所，不能尽述。

至于省中道途，大有可观。桥梁共计二十有五。贸易各货贩运于他邦者极少，惟付搭于邻省、卖于本都者多。

以道光十年，共计居民则二十六万九千五百三十三人。第忆昔百年以前，不过一万二千有奇而已。地分八府二百二十县。其波子某^①府城，附近东洋，通省买卖，以此为最，民数亦以此为多。通省内，惟此有洋艘至矣，其外皆无。若论港口，于二十六省内，当推此为首。隆冬，水面冰不凝结，波不汹涛，最大之洋艘皆可进也。故国首领常谕令兵船于此湾泊。另于河畔设一所，以作新船。亦有炮台二座。

省东附洋者，有一河，名庇士驾大瓜^②，过此以往，则有二桥，一长四十八丈，一长一百七十五丈。

省城在美理麦河畔，名曰公哥突^③城，户口不过四千，房屋稀少。惟有一石监，长七丈，阔三丈六尺，高一丈四尺。监中五六十人，或凿石、作鞋、裁衣等事，并无游手之人。

各官员与缅省无异。

又，定例各处科银立学馆。其各乡学馆，通省内共有一千六百间，府学馆共三十五间。另省内有一大书院，院内为师者十

波子某：Portsmouth，今译朴次茅斯。

② 庇士驾大瓜：Piscatqua。

公哥突，Concord，今译康科德，新罕布什尔州首府。

位，肄业者约二百人。

教会共有五百余，每会建一座礼拜堂，每会约有八九百人，为掌教者则一人而已。其外亦有立仁会以济穷困残疾者焉。

回忆此省开垦创立以来，不过二百有余年矣。

美理哥合省国志略^①

万历元年，法兰西人由干拿大地寻至华满。迨雍正二年，英吉利人托足于马沙诸些省，由渐而据之。乾隆年间，则自创省而称之曰华满。

东接干尼底吉河，南北交界之度数，与新韩赛无异。西接新约基省^②、汕毗连大湖^③。以其内地计，较之于新韩赛略略广矣。南有山连峰人省，于省中分而为二，直至于北。内多杉木，叶常不凋，老叶未残，而新叶又发，时人呼曰绿山^④。即译名华满省也。其中瀑布，有通流而入干尼底吉大河者，有通流而入西之汕毗连大湖者。其湖自南而北，长四五百里，自东而西，阔几十里。洋艘数十只，可任航也。更有用杉排，其中树一桅杆，贩运杉木于他乡。冬寒，湖中数月冰常凝结。于是各舟停泊，不复往来。初，二百三十年以前，万历年间，有法兰西人名汕毗连者，始至此湖，其舟覆没于此，因是后人取其名称湖也。北界有湖，名曰缅法喇美哥^⑤，长百里，阔十里。百里外，又有小湖，其湖之水，出河而入大湖也。曩者嘉庆年间，夏六月，有人在大小湖之间建磨麦面房，意欲决水磨麦，特为掘地而欲多决其水。不料水忽涨发，泛滥于百里之内，近地房屋全行坍塌，湖亦不存。

本节介绍华满省（Vermont State），即佛蒙特州。

新约基：New York State，今译纽约州。

汕毗连大湖：Lake Champlain，今译尚普兰湖。

绿山：Green Mountains，今译格林山。

缅法喇美哥：Memphremagog Lake，今译门弗雷梅戈格湖。

省内寒暑、土地、产物，皆与新韩赛无异，但山上冬季，十一月至递年四月，皆有积雪。又山中所产铅、铜、铁、锡，种种皆有，惟铁为最多。至农圃、贸易、工作等事，皆与新韩赛无殊。惟此之制皂矾者良多也，每年不下万余担。

通省分为十三府二百四十五县。居民则二十八万零六百七十九人。省城在域之中央，名曰满毗理^①。省内首领一员、副领一员、臬台一员、御史十三员。所制律例规条，与新韩赛相同。惟会议时不以正月，而以十月也。省中大书院有二，其余各学馆、教会等，皆与新韩赛无异，故于此不再述焉。

美理哥合省国志略^②

曩者马沙诸些省之英吉利人初至安居，名其地曰新英吉利^③。后分其地而为六省，曰缅，曰新韩赛，曰华满，曰马沙诸些，曰干尼底吉，曰罗底岛^④。故东至大西洋，北连新韩赛、华满二省，西连新约基，南接干尼底吉、罗底岛。

省内地延袤与新韩赛相同。其近东方，或山或坦，不高不平，近西则高山峻岭，与华满无异，高至四五百丈。又有干尼底吉河，由北之新韩赛，华满两省交界流出，于是过省而入干尼底吉省也。其河流马沙诸些，分省为二，其西仅居其地之一，东则居其地之二矣。其东北角犹有美哩麦河与及四方各小河。省东海湾，其多无对。其中海岛，各处皆有，举其大者而言，名曰南得吉^⑤。

又省内地气。比之于新韩赛、华满两省则略暖，因其地远于

满毗理：Montpelier，今译蒙彼利埃，佛蒙特州首府。

本节介绍马沙诸些省（Massachusetts Stqte），即马沙诸塞州。

新英吉利：Niw England，又作新英格兰。

罗底岛：Rhode Island State，今译罗得岛州。

⑤ 南得吉：Nantucket Island，今译楠塔基特岛。

北而较近于赤道也。每年不过三、四月下雪，故至四月春晴雪散，万物赖此而繁滋。土地地气，有如江苏省焉。是故土人染病者鲜矣。

山中所产之石，最宜筑屋叠桥。若论金、银、铅、铜、铁、锡，不过零星无几矣。至草木、五谷、果实、禽兽，皆多于新韩赛、华满两省焉。又桑、谷亦然。至为牧为耕者，则十居其七八，于二十六省之中，当推此为首。且近年以来，树桑日盛，养蚕倍增也。工作则于二十六省之内，居其次。共计工作之所二百五十间，亦不过织布呢绒、玻璃器及铅、铜、铁、锡各器，兼之制盐而已。通省捕鱼之洋船，共有一万一千一百六十只，惟得鱼弃其肉而取其油，每年得资不下数百万元。贸易则在省内，与邻省交通贩运他邦者皆多。然较之于二十六省，则居其次矣。

通省分为十四府三百零五县，居民则六十一万零十四人。

省城附东，名曰波士顿^①。然在二十六省内皆无城围，故波士顿亦无也。城中房屋或砖或石建之，竟有高至四五层者。其中一公馆，秀丽可观，高二十丈。每年会议各事皆于此。其中留有华盛顿石刻像于斯。又驻足之排里客寓，国内皆有，然波士顿尤多也。其中一大者高五层，内房一百八十间，时人称曰三山客寓。又合省国内之为屠及挑担固无，即用车载而贩卖者亦少，故波士顿建市所而卖食物者良多。其市所为二十六省之首，楼高二层，极广，长五十三丈六尺，有左右街，左街有六丈五尺，右街有十丈二尺。其市所名曰法内离呵。市所内外，四面皆通，内弄为数间，每间或专卖一物，或数十物不等。故买什物者，至此而可以齐备焉。城内留有余地，广百亩，围以栏杆。栏杆外〔内〕树木森森，马牛走兽，不容践踏。城内得此，人烟不致稠密。是故地气得以和平。通城文风浩盛。书房数所，内一藏书之室，置

波士顿：Boston，马萨诸塞州首府。

书二万五千本。各房共计所藏公书约七八万本。其书官员士子皆可进观，惟不能私携回家而已。通城学馆，共计每年约用银五六万元。济穷困残疾之院数所，每年用银亦数万。

海内往来舟楫颇多，火船渡船等亦不少也。道途之车，通计约数百余辆。每辆或用马四匹或五六匹或一二匹不等。每日能行六七百里。其外更有火车，不用马匹，内以火力旋绕，日可行千余里。

又省城之外，复有各市镇焉。至若省内官员，则与缅省庶乎其不差。通省内文风，则亦与波士顿无异。大书院共六所，内一所自始建迄今，已历二百年矣。于二十六省之内，书院则当推他为大，又当推他为始作，其后各省方效焉。内为师者三十五位，受业者三四百人。内藏书四万本。其教会、仁会等，皆与缅、新韩赛、华满等省无异也。

美理哥合省国志略^①

明崇祯九年，有马沙诸些人卫廉士罗差^②，初至啰底岛，称其地曰普啰费典^③。其后，人相沿而至。乾隆五十五年，则立一省，而称之曰啰底岛，为二十六省中之最小者也。东北界连马沙诸些，南接压澜的洋，西接干尼底吉。通省分为五府三十一县。以其地计，则粤东之南海、番禺二县，即如啰底岛省一焉。居民则九万七千二百一十二人。内地多平坦，无高山瀑布，惟见小岭泉流。

附省河畔有岛，故人呼曰岛省。所谓啰底岛者，即译名岛省也。岛上有小楼，高十余丈，楼上小房四围皆用玻璃门扇，每夜

本节介绍罗底岛省（Rhode Island State），即罗得岛州。

卫廉士罗差：Roger Williams，今译罗杰·威廉。

③ 普啰费典：Providenie，今译普洛维登斯，罗得岛州首府。

燃灯数十盏，使其光与水相映交加，俾夜行之洋艘，固可知何方何地，亦不致有撞岛而沉失之虞。此或国首领、省首领而设者有之，或富者科银而设亦有之。啰底岛而外，国内所有省之附洋者，无不有之。

至省内地土及所产之物，皆与马沙诸些无异，惟地气则略暖于马沙诸些省焉。省城名普啰费典，在省东北交界，近马沙诸些省。城南洋海通入，故南多湾以渡洋艘往来。其数湾内有一湾，名新湾^①，惟此湾独普啰费典省城方有。贸易惟贩运出洋者，余皆无也。其马沙诸些人虽多，而啰底岛人虽少，然而啰底岛之贸易、工作，竟能与马沙诸些相比也，惟棉布更胜之。又省内因地平，无高山瀑布，磨谷者不能以水势代之，故每于海傍旷地之上，建楼高六七丈，楼上置一风车，赖风吹动，而车旋绕其磨而磨其谷也。

其省偏小，各处官员往来会议不难，故每年三四次不等。其官员、教会、仁会、学馆并各规模，均与马沙诸些相同。然另一大学公堂在省城掌教焉。

美理哥合省国志略^②

明崇祯六年，马沙诸些人始至干尼底吉寄居，其后循序渐进，皆属马沙诸些。迨十二年，然后自立一省，而称之为干尼底吉，即合省内之新英吉利西南是也。北界连马沙诸些，东连啰底岛，西连新约基，南接于洋。共计内地，有如中国直隶省十之一也。

五山集于其内，一高七十余丈，其余地平者多。小河各处皆有，大者名干尼底吉，其河源流在新韩赛、华满二省交界为始，

新湾：Seekonk。

② 本节介绍干尼底吉省（Connecticut State），即康涅狄格州。

南贯而过马沙诸些，然后流入干尼底吉而分其省，由是归注于洋。南有广大之湾，水不生波，而且迴环旋绕，注西而历地狱门^①其地狭隘，江流旋绕，小舟难渡，故土人称为地狱门云。出新约基也。于新英吉利六省论，其上地地气，则当推此。其沿河之土，可谓膏腴。近南之方，气当和暖，每岁下雪不过三四月而已。余与邻省大略相同。

各省稻谷、花木、鸟兽、昆虫、鳞鲎等物，于此省内无不有之，惟人参未有也。省中居民，以其地腴，故尤加意耕种。然不耕锄者，十中无一也。意谓人所仰望者此焉。至工作制造之物，有棉、麻布疋、大小呢、纸、铁器等物矣。惟另一地每年约作木时辰钟三万个，时价约银六元至十元不等。其余省中之物，贩于新约基者无多，故洋舶亦不少也。

省内分为八府一百二十县，居民则二十九万七千七百一十一人。省城有二，一曰哈得富耳，^②，一曰新港^③。其哈得富耳在省中，附干尼底吉河，其新港在省南而附洋。大官员有三等：一总制、二巡抚、三议处，有如马沙诸些焉。

通共教会共四五百，每会于礼拜日约千数百位至登堂听教。学馆则于二十六省内无如此省之加意训子弟者。于新港省城之内，大书院有四堂，其一例学四年，然后随意于三所学也。三所内一学圣文，一学医道，一学国中律例规条。四所为师者共二十位，受业者四五百。于哈得富耳省城内一大书院，一名曰华盛顿。其外，教哑与聋者一院，中有百几十位不等。所学之法，皆以手指也。其后二十六省皆仿此焉。

地狱门：Hell Gate，在今纽约市。

哈得富耳：Hartford，今译哈特福德，康涅狄格州首府。

③ 新港：New Haven，今译纽黑文。

美理哥合省国志略^①

明嘉靖二十四年，伊大里^②人始至新约基觅土寄居。后万历三十八年，有英吉利人活得逊^③者，亦至寄居，为荷兰服役，此际地属荷兰，故称之曰新荷兰。其后顺治年间，英吉利人逐而之他，由是英吉利主得其地而分封于昆弟名约^④者。后英吉利与荷兰久战争其地，终为英吉利所得，故兹名之曰新约基。

其广大有如福建省也。通省图形如三角。另东南角海岛附洋。东界干尼底吉、马沙诸些、华满等三省，东北角直至西南角皆连干拿大地，南接边西耳文^⑤、新庶些^⑥二省，土地高下而或平，东多峻岭，大名亚罢拉既俺^⑦。河不胜数，大名活得逊^⑧。其水自省之北流出，于是千里而归注南洋。河阔三四里，来往洋舶，可纳于半河。且聚瀑布之湖，大名畜治^⑨。至于西北之湖有二，一名晏爹利珂^⑩，名伊哩^⑪。其二湖之界，半属合省也。晏爹利珂湖，比之于中华之所谓播扬湖^⑫者，殆有甚焉。其水出而西流，瀑布自上而下之十六丈之高，水声潺潺，闻于数十里。地气因其地自南而北千百余里，故北之寒则又更甚乎南。每年降

本节介绍新约基省（New York State），即纽约州。

② 伊大里：后文又作伊大理，Italy，今译意大利。

活得逊：Henry Hudson，今译亨利·哈得孙。

约：Duke of York（former James II of England），约克公爵，即英王詹姆斯二世。

边西耳文：Pennsylvania State，今译宾西法尼亚州。

⑤ 新遮些：New Jersey State，今译新泽西州。

⑦ 亚罢拉既俺：Appalachian Mountains，今译阿巴拉契亚山脉。

⑧ 活得逊：下文又作哈地逊。Hudson River，今译哈得孙河。

⑨ 畜治：Lake George，今译乔治湖。

⑩ 晏爹利珂：下文又作安大里珂。Lake Ontario，今译安大略湖。

⑪ 伊哩：下文又作伊里。Lake Erie，今译伊利湖。

⑫ 播扬湖：即鄱阳湖。